



# CONSEJO DE SEGURIDAD

## DOCUMENTOS OFICIALES

TRIGESIMO TERCER AÑO

# 2071<sup>a</sup>

SESION: 17 DE MARZO DE 1978

NUEVA YORK

---

### INDICE

	<i>Página</i>
Orden del día provisional (S/Agenda/2071) .....	1
Aprobación del orden del día .....	1
La situación en el Oriente Medio:	
Carta, de fecha 17 de marzo de 1978, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas (S/12606);	
Carta, de fecha 17 de marzo de 1978, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Israel ante las Naciones Unidas (S/12607) .....	1

## NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Los documentos del Consejo de Seguridad (firma S/. . .) se publican normalmente en *Suplementos* trimestrales de los *Documentos* [o, hasta diciembre de 1975, *Actas*] *Oficiales del Consejo de Seguridad*. La fecha del documento indica el suplemento en que aparece o en que se da información sobre él.

Las resoluciones del Consejo de Seguridad, numeradas según un sistema que se adoptó en 1964, se publican en volúmenes anuales de *Resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad*. El nuevo sistema, que se empezó a aplicar con efecto retroactivo a las resoluciones aprobadas antes del 1º de enero de 1965, entró plenamente en vigor en esa fecha.

## 2071a. SESION

Celebrada en Nueva York, el viernes 17 de marzo de 1978, a las 16.45 horas

*Presidente:* Sr. Ivor RICHARD  
(Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte).

*Presentes:* Los representantes de los siguientes Estados: Alemania, República Federal de, Bolivia, Canadá, Checoslovaquia, China, Estados Unidos de América, Francia, Gabón, India, Kuwait, Mauricio, Nigeria, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y Venezuela.

### Orden del día provisional (S/Agenda/2071)

1. Aprobación del orden del día.
2. La situación en el Oriente Medio:  
Carta, de fecha 17 de marzo de 1978, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas (S/12606);  
Carta, de fecha 17 de marzo de 1978, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Israel ante las Naciones Unidas (S/12607).

*Se declara abierta la sesión a las 17.45 horas.*

### Aprobación del orden del día

*Queda aprobado el orden del día.*

### La situación en el Oriente Medio:

Carta, de fecha 17 de marzo de 1978, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas (S/12606);

Carta, de fecha 17 de marzo de 1978, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Israel ante las Naciones Unidas (S/12607)

1. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El Presidente del Consejo de Seguridad ha recibido cartas de los representantes del Líbano, Israel, Egipto, la Jamahiriyá Árabe Libia, Jordania, la República Árabe Siria y el Yemen en las que solicitan que se los invite a participar en el debate. Propongo invitar, con el consentimiento del Consejo, a dichos representantes a que participen en las deliberaciones sin derecho de voto, de conformidad con el artículo 37 del reglamento provisional.

2. El Consejo de Seguridad tiene ante sí el documento S/12608, donde figura el texto de una carta, de fecha 17 de

marzo de 1978, del representante de Kuwait, en la que solicita que se invite a los representantes de la Organización de Liberación de Palestina (OLP) a participar en el debate. Esta propuesta no fue hecha de conformidad con el artículo 37 o el artículo 39 del reglamento provisional, pero si este órgano la aprueba, la invitación a participar en las deliberaciones otorgará a la OLP los mismos derechos de participación que se confieren a un Estado Miembro invitado a participar con arreglo al artículo 37.

3. ¿Desea algún miembro del Consejo hacer uso de la palabra con relación a esta propuesta?

4. Sr. YOUNG (Estados Unidos de América) (*interpretación del inglés*): El Gobierno de los Estados Unidos no puede prestar su consentimiento a la propuesta de invitar a los representantes de la Organización de Liberación de Palestina a participar en las deliberaciones con los mismos derechos de participación que se confieren a un Estado Miembro. En ocasiones anteriores consideramos que los términos de la invitación del Consejo eran inadecuados, y reiteramos nuestra opinión. Por tal motivo deseamos que la invitación propuesta sea sometida a votación.

5. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Si ningún otro miembro desea intervenir en este momento, consideraré que el Consejo está dispuesto a votar la invitación que se ha propuesto.

*Se procede a votación ordinaria.*

*Votos a favor:* Bolivia, Checoslovaquia, China, Gabón, India, Kuwait, Mauricio, Nigeria, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Venezuela.

*Votos en contra:* Estados Unidos de América.

*Abstenciones:* Alemania, República Federal de, Canadá, Francia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

*Por 10 votos contra 1 y 4 abstenciones, queda aprobada la propuesta.*

*Por invitación del Presidente, el Sr. Tuéni (Líbano) y el Sr. Herzog (Israel) toman asiento a la mesa del Consejo.*

6. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Durante las consultas se propuso que se invitara al representante de la Organización de Liberación de Palestina a tomar asiento a la mesa del Consejo durante las deliberaciones sobre la cuestión que figura en el orden del día. Me propongo someter a votación esta propuesta. ¿Algún miembro del Consejo desea hacer uso de la palabra antes de la votación?

7. Sr. YOUNG (Estados Unidos de América) (*interpretación del inglés*): Puesto que nos opusimos a la representación de la Organización de Liberación de Palestina en el Consejo sobre la base de que sólo Estados deberían estar representados en el mismo, mi Gobierno se opone también a que la OLP tome asiento a la mesa del Consejo.

8. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Dado que ningún otro miembro del Consejo desea hacer uso de la palabra en estos momentos, someteré a votación la propuesta de que el representante de la Organización de Liberación de Palestina tome asiento a la mesa del Consejo durante sus deliberaciones sobre la cuestión que figura en su orden del día.

*Se procede a votación ordinaria.*

*Votos a favor:* Bolivia, Checoslovaquia, China, Gabón, India, Kuwait, Mauricio, Nigeria, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Venezuela.

*Votos en contra:* Estados Unidos de América.

*Abstenciones:* Alemania, República Federal de, Canadá, Francia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

*Por 10 votos contra 1 y 4 abstenciones, queda aprobada la propuesta.*

*Por invitación del Presidente, el Sr. Terzi (Organización de Liberación de Palestina) toma asiento a la mesa del Consejo.*

*Por invitación del Presidente, el Sr. Abdel Meguid (Egipto), el Sr. Kikhia (Jamahiriya Árabe Libia), el Sr. Nuseibeh (Jordania), el Sr. Al-Hussamy (República Árabe Siria) y el Sr. Al-Haddad (Yemen) ocupan los asientos que les han sido reservados en la sala del Consejo.*

9. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Además de los documentos que figuran en el orden del día, deseo señalar a la atención de los miembros del Consejo los siguientes documentos: S/12598, S/12600, S/12602 y S/12604.

10. El primer orador es el representante del Líbano, a quien cedo ahora la palabra.

11. Sr. TUENI (Líbano) (*interpretación del inglés*): Estos son días especialmente trágicos para un país que durante los últimos tres años se ha visto afectado por una tragedia sin precedentes: ciudades destruidas, decenas de miles de muertos, una sociedad desorganizada y cicatrices muy antiguas que sangran en esa tierra tan antigua y pacífica.

12. El Líbano, mi país, está sangrando nuevamente y ha sido objeto de una agresión en la que se nos hace pagar por estar tan comprometidos con los ideales de la paz, la libertad y las normas internacionales de la ley y el orden. Por cierto, raras veces la comunidad mundial ha mostrado tan poca preocupación por la suerte de un país que el mundo había amado tanto, porque raras veces, si así fuera el caso, un país tan pequeño le ha dado tanto al mundo y a la historia de la humanidad. Pero basta con esto por ahora.

13. El Consejo ha sido convocado para poner término a uno de los más salvajes actos de agresión, y quisiera recalcar que nuestra principal preocupación es que se permita a las Naciones Unidas defender el espíritu y la letra de la Carta e impedir a Israel que se otorgue a sí mismo licencia para tomar el derecho internacional por sus manos y actuar como juez, jurado y verdugo al mismo tiempo, mientras la comunidad de naciones aquí reunida observa pasivamente la agonía de un Estado Miembro.

14. No voy a dedicarme a una retórica inútil porque todos conocemos los hechos. Se han presentado — a veces con sumo descaro — imágenes de muerte y destrucción difundidas sistemáticamente con gran arrogancia; y se nos hace pagar por crímenes cometidos durante casi 30 años por todos y cada uno de nosotros, excepto el Líbano, único país tan asolado del Oriente Medio que siempre ha creído en el derecho de las naciones.

15. Sr. Presidente, miembros del Consejo, ¿qué es lo que pedimos ahora a ustedes? Seré muy breve, y me reservo el derecho de volver a hacer uso de la palabra para presentar propuestas y dar respuestas, pero lo que pedimos ahora es que se nos permita vivir en paz y unidos, que se restituya nuestra soberanía en nuestro territorio — en todo nuestro territorio — y que se proteja a nuestro pueblo del asesinato internacional.

16. La cesación inmediata de las hostilidades y el retiro de los invasores debería ser la exigencia unánime del Consejo de Seguridad y de la comunidad mundial. Como lo es de todos nosotros en el Líbano. Dejen vivir a mi pueblo. Permítasenos no sólo reconstruir el Líbano, esta antigua tierra de amor, sino también la paz y un orden internacional aceptable en el Oriente Medio, en virtud del cual todas las naciones puedan ejercer sus derechos humanos y nacionales básicos, incluido el derecho a defender libremente sus propias fronteras, a poner en vigor sus propias leyes y a proteger a sus propios ciudadanos e instituciones. No permitamos que ninguna parte, con cualquier falso pretexto, impida al Gobierno del país que utilice sus propias fuerzas y las fuerzas que estén o puedan estar a su disposición en legítima defensa de su integridad y seguridad nacionales para entonces usarlas como pretexto para una situación anormal y destruir, matar y violar los principios más elementales del derecho nacional e internacional.

17. En nombre del Líbano, permítaseme decir una vez más al mundo: dejen vivir a mi pueblo. Déjennos lograr la paz, la seguridad y la restitución de la confianza en la humanidad y de un mejor orden mundial. Permítase que las Naciones Unidas asuman aquí sus responsabilidades.

18. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Doy ahora la palabra al representante de Israel.

19. Sr. HERZOG (Israel) (*interpretación del inglés*): Sr. Presidente, deseo ante todo felicitarlo por haber asumido la Presidencia del Consejo de Seguridad. Es oportuno que usted, por derecho propio y como representante de un país que ha sido el abanderado de los principios de derecho, justicia y procedimiento parlamentario, presida el Consejo.

20. Sinceramente, estoy convencido de que este debate es innecesario. No hay más que dos partes involucradas en el

problema. Ambas queremos lo mismo, a saber: la plena restauración de la soberanía libanesa en la zona en cuestión. Es razonable deducir por la situación internacional y la forma en que se desempeña la Organización que, si se nos deja solos, sin la interferencia de los que, sin duda, van a participar en el debate, nosotros, es decir, Israel y el Líbano, probablemente podríamos resolver el problema sin ninguna dificultad.

21. Israel solicitó participar en este debate sin esperanza alguna de que el Consejo, en razón de la mayoría que lo representa, habría de evaluar la cuestión en base a sus méritos. Durante 30 años no adoptó una sola resolución condenando la muerte de civiles israelíes inocentes. Por ello, el Consejo hace mucho tiempo perdió su derecho a juzgar las acciones provenientes de la violencia terrorista.

22. Pero no es sólo la evidente parcialidad de la Organización lo que proyecta dudas sobre su credibilidad. Asistimos actualmente a un proceso mucho más ominoso y siniestro que el de toda doble norma anterior: la actual traición por parte del Consejo de Seguridad a sus propios propósitos y principios. Los Artículos 24 y 26 de la Carta establecen las "funciones y poderes" del Consejo de Seguridad, órgano cuya existencia tiene como fin "promover el establecimiento y mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales".

23. En la medida en que esta declaración se aplica al Oriente Medio, hemos asistido en los últimos cuatro meses a los comienzos del primer diálogo real hacia el logro de la paz, por un lado, y al intento declarado y abierto de sabotear y destruir dicho proceso, por el otro. Nunca ha sido más clara la elección como ahora lo ha sido para cada país declararse a favor o en contra de las conversaciones de paz. La Organización mundial demostró aquí, el pasado noviembre, cuando ignoró la trascendente visita del Presidente Sadat a Jerusalén, que prefiere seguir empeñada en estériles condenas en contra de Israel. Por cierto, ni la Asamblea General ni el Consejo de Seguridad han formulado hasta ahora declaración alguna para alentar las conversaciones de paz e instar que las mismas se extiendan a otros vecinos de Israel.

24. Después de todo, ¿qué puede uno esperar si se recuerda que en el salón de la Asamblea General un dirigente de la organización terrorista llamada Organización de Liberación de Palestina que portaba un arma recibió una estruendosa ovación de los representantes de las naciones? Y ello, poco después de que estos denominados combatientes por la libertad, los únicos "libertadores" del mundo cuyos dirigentes no tienen el valor de vivir entre el pueblo que pretenden libertar, habían desplegado un gran valor asesinando a 12 escolares y sus maestros en un ómnibus, cerca de Avivim, en 1970, y habían abatido a 11 atletas israelíes a sangre fría en los Juegos Olímpicos de Munich, en 1972. Esta recepción tuvo lugar un año después que ese mismo terrorista, según el Presidente Nimeiri, del Sudán, dio personalmente la orden de ejecutar a sangre fría al Embajador de los Estados Unidos, a su asistente y al Encargado de Negocios de Bélgica, que estaban amarrados de pies y manos a sus sillas en el sótano de la Embajada de Arabia Saudita en Jartum. Ello, después de una sombría y horrible crónica de asesinato, muerte y destrucción que ha

plagado al mundo, y en la cual han sido víctimas una y otra vez mujeres y niños. Ello, después de haber dirigido la difusión del terror internacional indiscriminado, que afecta a gente inocente, dondequiera se encuentre, en todas partes del mundo.

25. La Organización no ha podido, durante seis largos años de discusión, engaño y lenguaje ambiguo ponerse de acuerdo sobre una sola resolución de condena del terrorismo, de los brutales asesinos de mujeres y niños inocentes, incluso niños de brazos. Pero al mismo tiempo le ha parecido adecuado sentar a esta mesa al observador de la organización que, abierta y orgullosamente, proclamó su responsabilidad por los asesinatos a sangre fría, cuidadosamente planeados, de niños de tres años de edad, de cinco años, de un joven clarinetista de 14 años, de sus padres, hermanos y hermanas — que hacían lo que hacen millones de familias en un fin de semana, dedicarse a nada siniestro como lo es reunirse como una familia feliz —, de una joven fotógrafa proveniente de un país lejano, que no hacía más que observar y fotografiar la vida salvaje.

26. ¿Cómo puede esta Organización esperar mantener prestigio alguno o estatura moral después de invitar a sus reuniones al observador de una organización que anunció que esos horribles actos de inhumanidad podrán ser continuados todos los días, y después de recibirlo en una manera que constituye una violación de la Carta y del reglamento? Respecto a la insensata e indiscriminada muerte de niños pequeños, mujeres y viajeros inocentes, el observador que ustedes han sentado en el Consejo dijo lo siguiente en un programa de la NBC el domingo pasado: "Estas operaciones . . . han sido algo casi normal. . . . Ocurren de vez en cuando . . . Esas operaciones habrán de continuar . . .".

27. Esta traición por parte del Consejo de Seguridad de su genuino mandato y funciones no se ha limitado solamente a Israel. Cuando decenas de miles — unos 50.000 muertos y 100.000 heridos — eran masacrados en la sangrienta guerra civil del Líbano, como lo señaló el representante de ese país, el Consejo no se reunió ni siquiera una vez durante dos años de derramamiento de sangre para tratar la cuestión. Mientras se desenvolvía una guerra en amplia escala en el cuerno de África, el Consejo se mantuvo en silencio, aparentemente considerando que la entrada en gran escala de tropas en Etiopía, provenientes de Somalia, no constituía una amenaza a la paz. En el Sáhara Occidental, una guerra en marcha que abarcaba a Mauritania, Marruecos y Argelia no atrajo la atención del Consejo, no obstante los cientos de bajas.

28. Israel no confía en que las Naciones Unidas habrán de cambiar su criterio de la noche a la mañana. Pero como uno de los mayores combatientes en contra del terrorismo internacional, Israel ha acudido hoy a este foro para reafirmar su negativa a inclinarse ante las demandas terroristas y su determinación a luchar contra ese mal hasta que los hombres, las mujeres y los niños puedan vivir libres del miedo de ataques indiscriminados y asesinatos. Es por esta razón que las Fuerzas de Defensa de Israel entraron en el Líbano — y sólo por esa razón. Y ha sido para acusar a esos criminales que masacraron a nuestros ciudadanos y a aquellos que tienen que ver con este crimen que Israel ha acudido hoy al Consejo de Seguridad.

29. Desde 1968 hemos asistido a unos 1.500 actos distintos de terrorismo internacional en todo el mundo. Ni una sola vez el Consejo de Seguridad ha emitido una respuesta. Un intento del Secretario General por ubicar la cuestión del terrorismo en una resolución de la Asamblea General, después de la masacre de 1972 de los atletas israelíes en los Juegos Olímpicos, fue sabotado por los sostenedores de la OLP durante seis años. Un intento de la República Federal de Alemania de presentar en 1976 un convenio para prohibir la toma de rehenes se dejó hundir en las arenas movedizas de las comisiones de la Asamblea General, de donde todavía tiene que emerger. En octubre del año pasado surgieron algunas expectativas que daban lugar a la esperanza, en ocasión del secuestro de Mogadiscio, cuando la Federación Internacional de Asociaciones de Pilotos de Líneas Aéreas amenazó con una huelga de 48 horas a menos que las Naciones Unidas actuaran para prevenir el terrorismo aéreo. Pero incluso este intento terminó en una transacción sin conclusiones y el Presidente de la Asociación de Pilotos de Aerolíneas de los Estados Unidos declaró al Comité de asuntos gubernamentales del Senado de los Estados Unidos, hace unas pocas semanas:

“Estamos totalmente convencidos de que las Naciones Unidas no tienen ni la voluntad ni los medios de poner en práctica solución valedera alguna... En consecuencia, hemos arribado a la inevitable conclusión de que el único camino práctico a seguir es el de firmes acciones unilaterales y bilaterales por parte de unas pocas naciones poderosas.”

Hace mucho tiempo que Israel llegó a una conclusión similar respecto a la capacidad e inclinación de la Organización para encarar el terror y los terroristas, y es por esa razón que hemos penetrado en el Líbano.

30. Israel ha luchado contra el terrorismo en el pasado — en Entebbe y otros lugares — y no dejaremos de hacerlo hasta que se elimine esa excrescencia cancerosa que se alimenta de hombres, mujeres y niños inocentes. La cínica actitud de las Naciones Unidas hasta ahora es una puñalada en la espalda no sólo de Israel sino de todos los países que han elegido la resistencia en vez de la cobarde sumisión: los Países Bajos, que justamente esta semana lograron liberar a inocentes rehenes; Egipto, cuyos comandos fueron atacados por la espalda por, entre otros, 16 miembros de un escuadrón de la OLP despatchado especialmente por Arafat desde Beirut a Larnaca, Chipre, hace sólo unas semanas — esos soldados egipcios fueron asesinados por la misma gente que mató a niños israelíes la semana pasada; la República Federal de Alemania, cuyas fuerzas liberaron pasajeros secuestrados en Mogadiscio; y algunas otras naciones.

31. Incluso en este mismo momento, se desarrolla un terrible drama en Roma, donde una organización terrorista, participante en el mismo terror internacional que el de la OLP, secuestró a uno de los distinguidos dirigentes de Italia con el objeto de someter al Gobierno italiano al dominio de la anarquía. Algunos de esos terroristas, junto con los de Alemania Occidental, Turquía, Irán, Japón y otros países, dispuestos todos ellos a derrocar a los gobiernos legítimos de sus países, adquirieron su horrible y siniestra habilidad en ese centro del terror internacional que son los campamentos de la OLP en el Líbano. Cabe señalar que de los 45

millones de dólares concedidos anualmente por la Liga Árabe a la organización terrorista OLP, 34,6 millones de dólares fueron suministrados por Arabia Saudita. Con ese dinero y el provisto por el principal financiador del terror internacional, Libia, terroristas de todo el mundo se capacitan en esos campamentos para diseminar el flagelo del terror por todas partes, para golpear en el corazón de la ley y del orden, para llevar el caos y la anarquía al mundo y para destruir sociedades ordenadas, algunas de las cuales están representadas aquí en este recinto.

32. Al mirar en torno de la mesa del Consejo, veo a representantes de países que han sufrido por esa corriente de terror y asesinatos internacionales, cuyas fuerzas de seguridad han sido atacadas y bombardeadas con las armas y municiones pagadas por los proveedores de la muerte en el mundo de hoy. Al contemplar esta escena, la incongruencia de todo eso se me aparece aún más vívidamente por el hecho de que tengo ante mí informes transmitidos por el Gobierno libanés y el servicio de prensa y radio-difusión libaneses, en el sentido de que 12 barcos de la Unión Soviética y del bloque soviético desembarcaron recientemente grandes cantidades de armas en Tiro, a pesar de los continuos y urgentes pedidos de las autoridades libanesas de que se interrumpiera esa operación.

33. La zona a que nos estamos refiriendo, el Líbano Meridional, cuenta con la mayor concentración de terroristas del mundo, una fuerza dedicada al terror, el asesinato indiscriminado, la provocación y la muerte, con la intención públicamente declarada de combatir toda iniciativa hacia la paz en nuestra convulsionada región. Me refiero a una zona que es foco y centro de las operaciones terroristas internacionales contra dirigentes y gobiernos moderados del Oriente Medio y del mundo libre. Permítaseme recordar que desde ese centro partieron los asesinos que mataron a los dirigentes árabes palestinos en la Ribera Occidental que expresaron su apoyo a la iniciativa del Presidente Sadat. Desde ese centro partieron los asesinos del editor de *Al-Ahram* que fue muerto a sangre fría por el crimen de respaldar la iniciativa del Presidente Sadat y de publicar comentarios favorables sobre lo que había visto en Israel. Desde ese centro partieron las amenazas de la OLP de asesinar al Presidente Sadat.

34. Quizás induzca a error culpar demasiado a las Naciones Unidas por su inacción. Después de todo, la Organización mundial no representa más que las intenciones, acciones y voluntades de las naciones que la integran. Si vemos a las Naciones Unidas comprometidas en una pusilánime sumisión, cínica hipocresía e incluso respaldo directo del terrorismo internacional, nos corresponde entonces examinar la conducta de las naciones individuales comprometidas en la misma actividad.

35. Libia, el principal patrocinador internacional del terrorismo, elogió, como era de esperar, la bárbara acción del sábado último como una “valerosa incursión”. Radio Damasco denominó la matanza de 34 inocentes, incluyendo 13 niños y 6 mujeres, “una operación atrevida” y “una acción legendaria que abre un nuevo campo de la acción palestina”. Como eco de los comentarios del observador de la OLP ante las Naciones Unidas, la radioemisora declaró que “ese acto puede repetirse diariamente”. Los denomi-

nados moderados respondieron con el mismo entusiasmo. Así, la radio saudita anunció desde Riad: “la más grande acción de los fedayín en los territorios ocupados”. Según esta definición saudita, aparentemente, cuantos más civiles inocentes muertos, “más grande” es el acto terrorista. Con tal apoyo, respaldado, dicho sea de paso, por una liberal financiación saudita, los asesinos no tienen por qué contentarse.

36. Muy interesante fue la reacción de Kuwait, actualmente miembro del Consejo de Seguridad para “promover la paz y la seguridad internacionales”. Un portavoz del Gobierno kuwaití declaró el domingo:

“Es natural que la revolución palestina realice este tipo de operaciones que pueden probar su existencia y efectividad. Kuwait está al lado de esta revolución.”

Qué rápido el Gobierno de Kuwait parece haber olvidado su propia reacción de julio último, cuando los terroristas palestinos capturaron un avión kuwaití. Permítaseme citar brevemente del periódico kuwaití *Al-Rai al-Amm*, del 10 de julio de 1977:

“Se perdonará a Kuwait si reacciona violentamente contra tan temerario movimiento... El mundo nos perdonará si asestamos un golpe doloroso en defensa de nosotros mismos, de nuestra seguridad y de nuestra estabilidad...”

“¿Basta a la OLP y al movimiento El Fatah denunciar la operación sin encontrar una forma de salir inmediatamente de esta farsa? ¿Cómo puede entonces esperarse que el pueblo kuwaití simpatice con el problema palestino? ¿Se acusaría a Kuwait por no volver la espalda a este problema si continúa siendo el blanco de tales golpes?”

37. ¡Qué bien parecía comprender el pueblo de Kuwait los sentimientos del pueblo de Israel! Pero esa reacción indignada sólo se produjo a causa de un pequeño incidente en el que no hubo víctimas. ¿Cuántas naciones reunidas aquí hoy podría esperarse que respondiesen calmadamente después de haber sido blanco de centenares de tales ataques — explosiones, disparos, secuestros y terror — con docenas de víctimas civiles? La solución adoptada por Israel es la sugerida por el artículo antes mencionado, que concluye: “La solución debe estar en las manos de Kuwait solamente, en la utilización de un puño de hierro”. Así, Israel ha golpeado a los terroristas y, con las palabras del periódico kuwaití: “El mundo nos perdonará si asestamos un golpe doloroso en defensa de nosotros mismos, de nuestra seguridad y de nuestra estabilidad”.

38. La OLP entró al Líbano por la fuerza y procedió a utilizar ese país como base de operaciones contra Israel, después de haber fracasado en el derrocamiento del Rey Hussein, de Jordania, y de su régimen, en septiembre de 1970, cuando el llamado Septiembre Negro — y después de haber sido definitivamente expulsada de Jordania en 1971. La frontera entre Israel y el Líbano había permanecido calma y pacífica durante años; los campesinos de ambos lados vivían en amistad y nada turbaba la paz, salvo cierto contrabando pacífico que siempre ha sido una honorable

tradicción a lo largo de esa frontera. El advenimiento de la OLP trajo miseria, muertes y desórdenes a la zona, tanto para los libaneses como para los israelíes. Desde fines de 1973, hubo 1.548 actos individuales de agresión, incluyendo artillería, Katyusha, morteros y ataques terroristas organizados contra Israel desde el Líbano por esos terroristas. En esos ataques, fueron muertos 108 ciudadanos israelíes, en su mayoría mujeres y niños, y 221 resultaron heridos. Esa cifra solamente — 1.548 ataques en cuatro años — sin duda justifica la acción israelí de los últimos días y es prueba del hecho incontrovertible de que Israel ha sido indulgente y paciente durante años, lo cual, desgraciadamente, no produjo ningún resultado. La brutal e insensata matanza del sábado pasado en la ruta de Haifa a Tel Aviv, que sólo recalca con detalles espeluznantes y trágicos el nivel de bestialidad al que han descendido esos asesinos, no fue sino otro eslabón brutal en la diabólica cadena de carnicería y asesinatos. En consecuencia, el Gobierno de Israel se ha visto enfrentado al problema de cumplir con su deber, el deber inherente a todo gobierno de ejercer su derecho a la propia defensa para proteger la inviolabilidad de su territorio y de su pueblo.

39. Después del baño de sangre árabe en el Líbano, que literalmente destrozó a un Estado soberano Miembro de las Naciones Unidas, un baño de sangre que la Organización prefirió ignorar en su inimitable lógica, se produjo una situación de completo caos en la parte meridional del Líbano. La OLP actuó como lo hizo en Jordania en 1970, hasta que fue expulsada, llevando el caos y la destrucción y cometiendo las atrocidades más bestiales contra la comunidad cristiana del Líbano Meridional. Esa comunidad de 50.000 almas — hombres, mujeres y niños — habría sido completamente aniquilada, si hemos de juzgar por lo que ocurrió en aldeas tales como Aichieh, que la OLP ocupó, de no haber sido por el apoyo y protección de Israel y la creación de la denominada “buena barrera” a lo largo de la frontera entre Israel y el Líbano.

40. El caos total que reina en la zona puede ser atestado por los observadores de las Naciones Unidas, quienes se han visto muy afectados por la falta de ley y orden en la zona y por el hecho de que los asaltos y el bandolerismo están allí al orden del día.

41. El verano pasado Israel trató de indicar al Gobierno libanés que la situación era muy grave, y se iniciaron negociaciones para que el ejército libanés reconstituido penetrara en la zona, pero la situación era tal que los oficiales superiores del ejército libanés, por temor a perder sus vidas, no pudieron viajar por las zonas controladas por la OLP a fin de llegar a la frontera y negociar con Israel. Al final, tuvieron que volar a Haifa, en Israel, y desde allí fueron trasladados a la frontera para realizar las negociaciones. Esta es la clase de control que el Gobierno central libanés tenía y tiene sobre el Líbano Meridional. Nada surgió de esas negociaciones, pues esperábamos que el ejército libanés marchara hacia esas zonas y asumiera el legítimo control que le correspondía por derecho.

42. Una idea de la situación desgraciada en que se encuentra el Gobierno libanés la dio la exigencia perentoria que hace sólo algunas semanas planteó la fuerza de ocupación siria, conocida también como la fuerza árabe de

mantenimiento de la paz, de que se le entregase a un coronel libanés para ejecutarlo porque se había atrevido a afirmar la autoridad libanesa ante las tropas sirias cerca de los cuarteles del ejército libanés. Ese infortunado oficial que defendió el honor y la integridad de su bandera y su país fue al final despedido sumariamente junto con sus colegas del ejército libanés por el crimen de haberse comportado como debería hacerlo todo oficial.

43. Es vital ubicar los acontecimientos de la semana pasada en una perspectiva más amplia.

44. El 20 de noviembre de 1977 se produjo un gran acontecimiento en el Oriente Medio cuando el Presidente Sadat efectuó su histórica visita a Jerusalén. El Gobierno de Israel reaccionó ante esta importante iniciativa de un modo acorde con la grandeza del gesto. Por primera vez, el proceso de negociaciones directas tendientes a la paz — un proceso que creo que ahora es irreversible pese a los retrocesos — se puso en marcha. Al mismo tiempo, no debe olvidarse que el día en que el Presidente Sadat llegó a Israel sirviendo la causa de la paz y para poner fin a la guerra y el derramamiento de sangre en la zona, Siria declaró un día de duelo nacional, Libia rompió sus relaciones con Egipto, el Iraq calificó a Sadat de traidor y algunos dirigentes de la OLP amenazaron abiertamente con asesinar al Presidente egipcio. Dos semanas más tarde en Trípoli, Libia, la capital del terror internacional, los que rechazaban el acuerdo cimentaron su alianza con una dura condena al proceso de paz y declaraciones de continuar su lucha contra Israel. La histórica reacción de estos Estados no hace más que confirmar la legítima preocupación de Israel por su seguridad y la de sus ciudadanos.

45. Aún más ominosa, y en forma paralela al desarrollo de las negociaciones de paz entre Egipto e Israel, ha sido la entrada masiva y repentina de armas de guerra en la zona por parte de la Unión Soviética, que abiertamente condenó el proceso de paz que se estaba arraigando en nuestra región. Enormes cantidades de armas llegaron a Siria y al Iraq y lo más siniestro de todo fueron las señales innegables de un incremento de la presencia de las fuerzas de la OLP en el Líbano Meridional. En menos de dos meses, 12 navíos cargados con armas de la Unión Soviética llegaron ya sea desde ese país o a través de Libia, descargándose en el puerto de Tiro. Durante meses los portavoces del Líbano y sus medios de comunicaciones han informado sobre estos acontecimientos ominosos y han advertido acerca de los peligros que entrañan para la soberanía libanesa y para la paz del país. Varios líderes del Líbano pidieron que se cerrara el puerto de Tiro a los terroristas.

46. Pero la presencia de la OLP en el Líbano Meridional ha aumentado sin cesar y recientemente se ha reforzado aún más con la llegada de unidades de As Saiqa, el grupo terrorista controlado por Siria. El número de terroristas cerca de la frontera de Israel llegó a ser de aproximadamente 5.000. Tomaron aldeas habitadas por musulmanes chiítas en la región, demostrando gran brutalidad en el proceso y el 22 de febrero — el mes pasado — Yasser Arafat inspeccionó sus posiciones con gran pompa.

47. La total libertad de acción de la OLP es una consecuencia de la total falta de respeto por la soberanía

libanesa y la incapacidad del Gobierno del Líbano para ejercer control sobre parte de su propio territorio. ¿Quién de nosotros ha olvidado el conmovedor discurso que pronunció en octubre de 1976 el Embajador Ghorra, ex Representante Permanente del Líbano? Al dirigirse a la Asamblea General, describió en detalle la “constante intervención palestina en los asuntos internos del Líbano y la intolerable injerencia en su soberanía”<sup>1</sup>.

Nos recordó que, en 1973, el Presidente Suleiman Franjeh “denunció la ocupación ilegal de porciones del territorio del Líbano por parte de elementos palestinos”<sup>2</sup>. Recordó que la OLP no respetó los múltiples acuerdos que se concertaron con ella a lo largo de los años para limitar su presencia y sus actividades militares en el Líbano. Continuó:

“Los palestinos actuaron como si fuesen un ‘Estado’ o ‘Estados’ dentro del Estado del Líbano y desafiaron flagrantemente las leyes del país y la hospitalidad de su pueblo”<sup>3</sup>.

Peor aún:

“Durante años aumentaron cada vez más la entrada de armamentos al Líbano, de todos los calibres y de muy diversas fuentes. Transformaron la mayor parte de los campos de refugiados — si no todos — en bastiones militares en torno de nuestras ciudades principales y en el corazón de nuestros centros comerciales e industriales, así como en las cercanías de grandes aglomeraciones civiles”<sup>4</sup>.

48. El 1° de marzo de 1977 es decir, unos tres meses después de que terminara la guerra civil en el Líbano, Fouad Boutros, entonces Viceprimer Ministro del Líbano, admitió ante las Comisiones de Relaciones Exteriores y de Defensa del Parlamento libanés que su Gobierno no ejercía control sobre la situación en el sur del país. Eso era exactamente hace un año. Hace pocos días, el 14 de marzo, la Associated Press informó que Boutros, ahora Ministro de Relaciones Exteriores del Líbano, había hablado con el Embajador de los Estados Unidos en Beirut y había una vez más explicado en forma patética que el Gobierno del Líbano no tenía ningún control sobre el sur del país.

49. Las pruebas han sido dolorosamente claras. A principios del verano del año pasado, el Gobierno libanés trató de introducir unidades del ejército libanés rehabilitado en la zona, pero sin resultado, debido a la negativa de las fuerzas de la OLP a retirarse. Durante el verano, hubo graves actos de violencia entre la OLP y aldeanos cristianos de la zona. Estos últimos pudieron mantener sus tierras y salvarse del aniquilamiento sólo gracias a la ayuda que les ha proporcionado Israel. En septiembre se entablaron nuevamente negociaciones para el retiro de las fuerzas de la OLP de la zona y a fin de que volviera a entrar el ejército libanés reconstituido. Esas gestiones fueron saludadas abiertamente en una declaración oficial israelí publicada el 26 de septiembre, pero una vez más varios elementos dentro de la OLP se declararon contrarios a la cesación del fuego que se

<sup>1</sup> *Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo primer período de sesiones, Sesiones Plenarias, 32a. sesión, párr. 61.*

<sup>2</sup> *Ibid.*, párr. 62.

<sup>3</sup> *Ibid.*, párr. 63.

<sup>4</sup> *Ibid.*, párr. 64.



había anunciado e indicaron que tomarían medidas para sabotarlo. Estos elementos, que aparentemente incluían a El Fatah, la principal organización de la OLP, y el Frente Popular de George Habash, que es parte del llamado Frente de Rechazo, trató de reactivar la acción militar en la zona no solamente para impedir que el ejército libanés volviera a establecerse sobre el territorio libanés soberano, sino también para perjudicar las negociaciones que entonces estaban en marcha encaminadas a una nueva convocatoria de la Conferencia de Paz de Ginebra.

50. Durante meses, los observadores de las Naciones Unidas sobre el terreno se han percatado de la realidad de la situación, aunque no hayan estado muy dispuestos a admitirlo. El Jefe del Estado Mayor del Organismo de las Naciones Unidas de Vigilancia de la Tregua (ONUVT) nos ha señalado informes, en los que se refiere extrañamente a las “fuerzas de facto” en la zona. Puesto que este lenguaje perifrástico era un poco extraño, el informe del ONUVT, correspondiente a febrero, realmente llegaba a referirse a “zonas que se supone están bajo el control de elementos palestinos” y aun “zonas controladas por los palestinos” [S/11663/Add.52, párr. 5].

51. No tenemos necesidad de exhibir esa delicadeza porque todos nosotros sabemos, precisamente, cuál ha sido la situación prevaleciente en el Líbano durante varios años. El Gobierno del Líbano ha perdido el control de la situación y, me atrevo a decir, ha perdido soberanía de una parte importante de su propio territorio.

52. A la luz de esta situación, a la luz del indudable incremento de la presencia de la OLP y de sus armas en la región, a la luz de la consolidación que hemos observado en los últimos meses, a la luz de la declarada intención de la OLP de repetir atrocidades tales como las que cometió el último sábado en Israel, el Gobierno de Israel se ha visto obligado a actuar, pues no le quedaba otra alternativa. Actuó de conformidad con su legítimo derecho nacional de autodefensa, ese derecho inherente de defender su territorio y la población y asegurar que nuevos y bárbaros ataques no serán lanzados en su contra en el futuro.

53. Lo que hizo Israel es lo que haría en tales circunstancias cualquier Estado soberano que se respete a sí mismo. Lo que hizo Israel está plenamente de acuerdo con las normas del derecho internacional y la Carta de las Naciones Unidas. El derecho internacional es bien claro sobre esta materia. Así, Bowett expresa:

“Toda acción tomada con el propósito de defensa de la independencia política de un Estado, de su integridad territorial, de las vidas y propiedades de sus nacionales, y limitada a ello, . . . no puede, por definición, involucrar una amenaza o el uso de la fuerza ‘contra la integridad territorial o la independencia política’ de cualquier otro Estado”<sup>5</sup>.

Además, el tema aparece claramente abordado por Fawcett:

“cuando una incursión de bandas armadas es precursora de un ataque armado o constituye por sí misma un ataque

y las autoridades del territorio del cual las bandas armadas proceden no pueden o no desean controlarlas y reprimirlas, entonces la intervención armada, cuyo único objetivo sería la remoción o destrucción de sus bases, sería — se considera — justificable en virtud del Art. 51”<sup>6</sup>.

54. No deseo seguir abusando del tiempo del Consejo entrando en un largo debate jurídico sobre la cuestión. Bastará que diga que los anteriores pasajes de carácter jurídico reflejan lo que establece el derecho internacional en la materia y apoya la posición jurídica de Israel.

55. La posición de los Estados Unidos al respecto quedó claramente reflejada en una declaración formulada por el Secretario de Estado de los Estados Unidos el 20 de junio de 1916:

“... En vista de esta creciente amenaza, de la inactividad . . . , de la falta de cooperación para la captura de las . . . bandas, y del aliento conocido y la ayuda que se da a los líderes de los bandidos, no es razonable esperar que los Estados Unidos retiren sus fuerzas de [más allá de la frontera] o impidan su ingreso nuevamente cuando su presencia es el único medio de impedir otros actos de bandidaje y el único medio eficiente de proteger las vidas y los hogares de los norteamericanos.

“... ”

“... El Gobierno de los Estados Unidos no puede permitir y no permitirá que bandas de hombres fuera de la ley se establezcan en sus fronteras con libertad para invadir y saquear el territorio norteamericano impunemente y que, al ser perseguidos, busquen refugio más allá del Río Grande, basándose en la petición de su Gobierno en el sentido de que la integridad del suelo de la República Mexicana no puede ser violado”<sup>7</sup>.

56. Y para probar que no me baso en la posición de sólo una de las superpotencias sentadas a la mesa del Consejo, permítaseme asegurar a mi colega soviético que el derecho internacional tal como lo ha interpretado la autoridad jurídica soviética justifica los actos de Israel. Esto surge de un estudio del proyecto de ley basado en una propuesta soviética para la definición de la agresión, presentada a la Comisión General de la Conferencia de Desarme el 6 de febrero de 1933. El proyecto de resolución soviético sobre la definición de la agresión presentado a la Sexta Comisión el 18 de octubre de 1954, decía así:

“La Asamblea General,

“... ”

“Declara:

“1. Que en un conflicto internacional se considerará agresor al Estado que primero cometa uno de los siguientes actos:

“... ”

<sup>6</sup> J. E. S. Fawcett, “Intervention in international law, a study of some recent cases”, Académie de droit international, *Recueil des cours*, 1961, vol. II, pág. 363.

<sup>7</sup> Green Haywood Hackworth, *Digest of International Law*, vol. II (United States Government Printing Office, 1941), págs. 296 y 297.

“f) Ayuda a bandas armadas que, habiendo sido organizadas en su territorio, invadan el otro Estado, o negativa, pese a la petición del Estado invadido, a tomar, en su propio territorio, las medidas que estén a su alcance para privar a las mencionadas bandas de toda ayuda o protección”<sup>8</sup>.

Similar terminología figura en otros documentos de la URSS demasiado numerosos para citarlos.

57. Finalmente, el objetivo de la operación de las Fuerzas de Defensa de Israel no era la revancha ni la represalia, porque no hay forma de vengar las vidas de los civiles israelíes que fueron muertos inútilmente el sábado pasado. Además, el objetivo no era capturar territorio, sino que era y es claramente el de eliminar de una vez por todas a la OLP de la zona fronteriza a Israel, que ha usado sin compasión para repetir las agresiones contra mi país.

58. No queremos territorio libanés. Honramos y respetamos la frontera internacional con el Líbano. No deseamos adquirir ni una pulgada de suelo libanés. Nuestro propósito es únicamente el de eliminar las fuerzas terroristas que han llevado el caos, la miseria y la destrucción al Líbano Meridional. Queremos ver a las autoridades oficiales centrales del Líbano, respaldadas por una fuerza adecuada, volver a la región y a asumir el control en tal forma que las fuerzas terroristas no puedan volver a la zona ahora tomada por las fuerzas israelíes. Mi Gobierno ha dicho claramente que no tiene intención de tomar o anexionar la zona en que ahora se encuentran las fuerzas israelíes en el Líbano, pero que desea recibir adecuadas garantías de que el *statu quo ante* no se restablecerá.

59. Hemos creado condiciones en las cuales el Gobierno del Líbano puede reasumir el control sobre este territorio en el proceso para recuperar su derecho soberano en la región. Esto no es poca cosa, porque habremos creado una situación en la cual la población, de todos los credos, que vive en el sur del Líbano y en el norte de Israel, no deba temer más y pueda vivir en armonía, con la frontera que las separa abierta, como ha sido siempre desde la guerra civil en el Líbano. Sin duda, esta es una situación que el hombre razonable y de buena voluntad sólo puede mirar con beneplácito. Si el Consejo de Seguridad la censurara, ello implicaría solamente descrédito para este órgano.

60. Pero lo que hemos hecho presenta otro aspecto, más amplio, que va más allá de la consideración local que acabo de describir. La OLP se ha opuesto en forma total e irrevocable a todo tipo de paz con Israel. Esta posición está profundamente arraigada en la ideología destructiva de la OLP. Ha sido reafirmada una y otra vez: en el programa de 10 puntos adoptado por el llamado Consejo Nacional en el Cairo, en 1974; en el programa de 15 puntos aprobados por el Consejo Nacional en El Cairo, en 1977; y nuevamente en la declaración del Consejo Central de la OLP, formulada en Damasco en agosto de 1977. Todo esto, además del Pacto Nacional Palestino, que encomienda a la OLP la destrucción

del Estado de Israel. Esta organización está sumamente desacreditada en el Oriente Medio. Además, su posición en esa región — diría yo — está en proporción inversa a la consideración que se le ha acordado aquí, en las Naciones Unidas.

61. El Presidente Sadat ha dado ya sus opiniones acerca de esta organización en forma muy clara. Como señaló hace sólo unas pocas semanas: “Los palestinos deberían saber que Egipto devolverá 10 golpes por cada uno que le asesten.” O, mejor aún, como se señaló el mes pasado en *Al-Ahram*: “El terror político es un cáncer que debe ser erradicado.”

62. No se permitió a la OLP existir en Jordania u operar desde este país. El Rey Hussein se refirió a ella en varias ocasiones como a “un puñado de criminales” y sólo unos meses atrás, en los Estados Unidos, en Atlanta, Georgia, declaró que “la OLP es impuesta al pueblo palestino”. Siria tampoco permite a la OLP operar desde su territorio y ejerce un estricto control de la OLP dentro de Siria. El representante sirio derramará sin duda lágrimas de cocodrilo aquí y se indignará ante los recientes acontecimientos acaecidos en el Líbano, olvidando — en su interés — la matanza de palestinos por tropas sirias en la guerra civil libanesa y también la matanza de Tel el-Zaatar. Como señaló el Ministro de Defensa sirio, General Mustafa T'lass no hace mucho en el periódico del ejército sirio *Tishrin*:

“Mis camaradas palestinos: los musulmanes del Líbano han comenzado a odiarlos porque están interfiriendo en su vida cotidiana y en su libertad personal. ¿Cuál es el objetivo de su liberación? ¿Es su sublime meta la matanza de libaneses? ¿O acaso su gran designio era masacrar a los residentes del Hotel Semiramis, en Damasco? Ustedes están equivocados, camaradas palestinos, porque no suscitan sino disgusto entre todos los ciudadanos árabes honestos.

“La OLP sacrificó a cientos de personas en vano en Tel el-Zaatar. ¿Qué saben esos revolucionarios de liberación, después de haber llevado ese mal a Jordania y el Líbano?”

63. ¿Y qué debo decir del comportamiento de la OLP en el Líbano? Tal vez las observaciones del Presidente Franjieh en una despedida transmitida por la Radio Beirut en septiembre del año pasado son las mejores para expresar la situación:

“El Líbano sufre hoy una guerra iniciada contra ese país por los palestinos y quienes los apoyan — árabes y extranjeros.

“Los palestinos trataron de gobernar al Líbano desde detrás de las bambalinas, por intermedio de dirigentes marionetas. Cuando fracasó su conspiración cambiaron sus tácticas y trataron de establecer su propio Estado en el Líbano Meridional.

“Los palestinos dieron lugar a una intensificación de los asesinatos, el pillaje, el secuestro y el saqueo, llevando al estallido de la guerra civil — que en realidad es una guerra entre el Líbano y los palestinos.

<sup>8</sup> Documentos Oficiales de la Asamblea General, noveno período de sesiones, Anexos, Tema 51 del programa, documento A/C.6/L.332/Rev.1.

“Los palestinos han engañado al Líbano, y hoy engañan a los demás Estados árabes, que sufrirán los males de los palestinos como los ha sufrido el propio Líbano.

“Siria conoce ahora las segundas intenciones palestinas, al igual que Kuwait. Jordania los había precedido, pero el Líbano despertó muy tarde. Los Estados árabes restantes todavía desconocen el peligro.”

64. A medida que los representantes árabes formulan declaraciones inevitablemente apasionadas sobre la cuestión, los miembros del Consejo deberían tener en cuenta lo que verdaderamente piensan sus dirigentes sobre la OLP.

65. La acción que adoptó Israel en el Líbano Meridional debe considerarse bajo sus dos aspectos. El primero es como parte de la guerra contra el terror internacional que azota al mundo, terror que desconoce fronteras y que es un peligro para la sociedad ordenada de cualquier país del mundo. La nación italiana enfrenta hoy la triste expresión del terror en acción. Ninguno de los países representados aquí puede garantizar que no sufrirá del terror. No se puede ser selectivo en cuanto al terror; éste no puede ser malo para algunos y perdonable para otros. O es una amenaza perversa, cobarde y peligrosa para la sociedad y que debe erradicarse por todos, o algo que debe alentarse hasta que se vuelva contra los propios que la alientan. Ninguna nación está libre de esa amenaza.

66. Esta coalición de terroristas perversos, cobardes y sedientos de sangre plantea hoy uno de los mayores peligros para la sociedad humana en el mundo. Ni el Consejo de Seguridad ni las Naciones Unidas han hecho nada por desalentarla. Por lo menos que no se interpongan a las fuerzas que se han comprometido a la lucha contra este flagelo internacional y que no están dispuestas a inclinarse ante el terrorismo.

67. Repito una vez más que no tenemos designios respecto del territorio libanés. Queremos que el Líbano sea controlado por los libaneses, y por nadie más. En cuanto a esto, quizás los representantes sepan que tenemos un apoyo muy considerable a favor de nuestra acción de parte de un amplio sector de la población libanesa. Tengo en mis manos cables de apoyo que he recibido de prominentes ciudadanos del Líbano, con inclusión de los 24.000 cristianos libaneses de Damur, en el Líbano, cuyos hermanos y hermanas fueron masacrados brutalmente por la OLP en la guerra civil y desde cuya ciudad fue preparada la operación de la OLP del sábado pasado.

68. Cabe señalar que el representante del Líbano, en su carta dirigida al Consejo de Seguridad, vincula explícitamente la evacuación de las fuerzas israelíes con la capacidad de las autoridades libanesas para poder “ejercer cabalmente sus funciones” en el Líbano Meridional [S/12600]. Entonces, ¿por qué exige rotundamente el retiro unilateral de las tropas israelíes, sabiendo que con esto se sumiría nuevamente a la parte meridional del país en un caos total y se perjudicaría gravemente cualquier medida destinada a lograr la meta de la plena soberanía libanesa en el Líbano Meridional? En última instancia, como dije al principio, los objetivos de Israel y del Líbano son los mismos. La única cuestión es saber cómo se logran esos objetivos.

69. Además, no olvidemos ni por un momento que en la lucha contra las fuerzas terroristas luchamos contra un elemento que se ha entregado a la destrucción del proceso de paz en el Oriente Medio. No ha sido por coincidencia el hecho de que, cuando Egipto e Israel se enfrentan a los difícilísimos problemas de negociar un futuro pacífico para el Oriente Medio, se derrama sangre egipcia e israelí con los ataques cobardes de esos terroristas y soldados egipcios e israelíes han perdido sus vidas en las últimas semanas en esta lucha contra el terrorismo.

70. Por lo menos que el Consejo garantice por su comportamiento y su reacción ante esos acontecimientos que las fuerzas del terror no recibirán aliento, y que los sacrificios que ha hecho Israel en las últimas semanas no han sido en vano.

71. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El orador siguiente es el representante de Jordania, a quien invito a ocupar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

72. Sr. NUSEIBEH (Jordania) (*interpretación del inglés*): Sr. Presidente, permítame felicitarlo por presidir usted este mes en forma muy competente un Consejo de Seguridad cargado de trabajo. Estamos a mediados de marzo y le deseamos todo éxito mientras esté en su cargo, y después.

73. Los juguetes de destrucción masiva e indiscriminada con que se ha inundado a Israel durante los últimos cinco años han salido una vez más a la superficie y han encontrado un pretexto para demostrar sus proezas, ante todo contra civiles y refugiados indefensos que han muerto o sufrieron heridas de gravedad. ¡Felicitaciones por ese acto de heroísmo pervertido! Y, como si esto fuera poco, se está persiguiendo apasionadamente con el disfraz de la seguridad, o sea, la seguridad de la tumba en la que descansan sus víctimas, toda una lista de armas aún más letales para destruir a las personas, a la propiedad y la tierra misma del Líbano Meridional.

74. Si los F4 no matan suficientes personas o destruyen en forma más eficaz las sencillas chozas en que viven sus víctimas y adversarios, entonces ¿por qué no utilizar los F15? — se me dijo hoy que ya están siendo desplegados los F15 — y los F16, y toda tecnología sofisticada que se pueda encontrar. Y todo esto en nombre de la seguridad.

75. Es un patrón de violencia, destrucción y aumento de refugiados — libaneses, palestinos, sirios, egipcios y jordanos — que hemos tenido que soportar durante más de 30 años; y todavía no vemos el final. Es un patrón que no sorprende de ninguna manera y que nunca puede ser intimidante ni capaz de lograr lo que supuestamente pretende en materia de seguridad.

76. Todo esto, y mucho más que falta aún, es un círculo vicioso que se usa como disfraz en nombre de la seguridad. La ocupación de territorios de tres, ahora cuatro, Estados independientes soberanos. Siempre hay una causa y un efecto. La causa es la negativa de Israel a reparar en lo más mínimo en la Carta de las Naciones Unidas y en las incontables resoluciones de la Asamblea General, así como en las resoluciones del Consejo de Seguridad, con lo que

equivale a una impunidad total. La negativa de los derechos más elementales de los palestinos, los cuales los dirigentes israelíes alegan, con insensible indiferencia, que no existen ni han existido nunca.

77. Sin entrar a discutir las cuestiones fundamentales que están aún pendientes después de 30 años de una inacción equivalente a la aceptación tácita, me veo obligado a limitarme a una conflagración actual y permanente: la agresión armada en masa de Israel contra la integridad territorial y la independencia de un Estado independiente y soberano vecino, el Líbano, uno de los primeros Estados Miembros de las Naciones Unidas. También debo mencionar la matanza indiscriminada y a sangre fría de sus habitantes civiles y los refugiados palestinos que allí residen, esperando inútilmente la repatriación y la redención, sin tener un solo rayo de esperanza.

78. Mi delegación pide que el Consejo de Seguridad adopte medidas inmediatas que aseguren la cesación de la agresión armada de tropas regulares israelíes por tierra, mar y aire. De igual modo, mi delegación insta al Consejo a que disponga la pronta retirada de las fuerzas israelíes que ocupan actualmente extensos territorios del Líbano Meridional.

79. Me he esforzado por encontrar un sustituto a la palabra "inmediatas", habida cuenta de nuestra sordida experiencia en el sentido de que "inmediato" podría significar para el agresor israelí 11 años de ocupación, o incluso duración indefinida, como ocurre en los otros territorios árabes ocupados. Tal vez el Consejo de Seguridad pueda ser más concreto, fijando por ejemplo un plazo de "12 horas". Si el Consejo no procede con decisión, pronto se nos informará de la creación de asentamientos, y luego de nuevos asentamientos para brindar seguridad a los anteriores, y el proceso culminará en una pretensión de que un israelí o un grupo de israelíes habría visitado Tiro o Sidón hace unos 3.000 años, estableciéndolas por lo tanto como parte de su patria bíblica. Sabemos que hace ya 50 años o más los dirigentes sionistas miraban con ojos codiciosos las aguas del río Litani, de las que depende la supervivencia de centenares de miles de ciudadanos libaneses. Pero la vida de esa gente, que no tiene por nacimiento la fortuna de pertenecer a la "raza elegida", reviste poca importancia para el insaciable Israel o para sus aliados incondicionales. Después de todo, la belleza radica en los ojos del espectador, y no puede llegar a abarcar la irrelevante condición humana, independientemente de la raza, el color o la religión. Nosotros creemos que todos los hombres han sido creados iguales, pero lamentablemente los israelíes no piensan lo mismo.

80. Mi intervención será muy breve, pues la situación es tan grave y urgente que no deseo utilizar el tiempo del Consejo explayándome al respecto. No obstante, debo señalar que lo que realmente está en juego es el papel del Consejo de Seguridad, órgano ejecutivo de mayor jerarquía del sistema de las Naciones Unidas. Durante años su autoridad se ha visto gradual y sistemáticamente deteriorada por una actitud permisiva y de tolerancia de la ilegalidad internacional. Hay suficientes órganos, como el Consejo Económico y Social, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, el Fondo de las Naciones Unidas

para la Infancia y muchos otros, que llevan a cabo una labor muy correcta y eficaz en sus respectivas esferas. Pero sólo contamos con un Consejo de Seguridad, cuyo deber sagrado es salvaguardar la paz y la seguridad del mundo y la integridad de los Estados Miembros, tal como lo establece la Carta. ¿Habrá de permitir que su deber se desdibuje por causa de una acción desacertada e indecisa? Esta es la pregunta — el núcleo del interrogante — cuya respuesta el mundo entero aguarda ansiosamente. Esperemos que el mundo no se vea otra vez decepcionado.

81. La seguridad interna de cada país es una prerrogativa de las fuerzas de seguridad de cada Estado. Su negligencia o torpeza en modo alguno puede ser interpretada como señal de paso para quebrantar la inviolabilidad inherente de los Estados independientes vecinos. Después de todo, como lo mencionó el Embajador Herzog, en todo el mundo hay situaciones en las que somos testigos de incursiones en territorios extranjeros. Pero eso no equivale a que los holandeses tengan luz verde para invadir territorios de Indonesia o de las Molucas.

82. En definitiva, Israel debe comprender por fin que la esclavización o dispersión de los pueblos, o la agresión contra sus territorios, no constituyen un instrumento de seguridad. Tal vez Israel desee expandirse *ad infinitum*, pero tal expansión resultará finalmente contraproducente y sólo servirá para incrementar la inseguridad. La seguridad sólo puede lograrse mediante una paz justa, general y verdadera, en la que todos los pueblos de la región puedan participar y de la que todos puedan disfrutar con libertad y dignidad. No puede haber discriminación cuando está en juego la supervivencia de naciones y pueblos.

83. La medida más importante e inmediata consiste en que el Consejo establezca una distinción entre legalidad e ilegalidad, actúe decididamente y demuestre que la violencia y la agresión organizadas no rinden fruto. Esto sólo puede llevarse a la práctica poniendo fin a la agresión y asegurando la retirada inmediata de las fuerzas que ocupan el Líbano.

84. Me reservo el derecho de formular nuevas observaciones en una sesión posterior. No sigo adelante, como ya señalé, en atención a la urgencia de la situación.

85. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El próximo orador es el representante de la República Árabe Siria, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y hacer uso de la palabra.

86. Sr. AL-HUSSAMY (República Árabe Siria) (*interpretación del inglés*): Sr. Presidente, en primer lugar, deseo felicitarlo por ocupar la Presidencia de este augusta órgano. Estoy seguro de que con su apreciable personalidad y con su gran experiencia en los asuntos internacionales, el Consejo podrá expresarse como guardián de la paz y la seguridad mundiales.

87. Este no es el momento para hacer prolongados discursos y declaraciones elaboradas acerca de los orígenes del conflicto del Oriente Medio o de las raíces de la tragedia del pueblo palestino; en este mismo momento y como consecuencia de un nuevo acto de abierta agresión israelí,

más de 30 años de conflicto toman un nuevo curso hacia lo peor y el mismo pueblo palestino, junto con sus valientes hermanos libaneses, está siendo objeto de la más horrible forma de agresión, destrucción y asesinato en masa.

88. Una vez más el Líbano, ese pequeño país amante de la paz, es el objetivo de una agresión premeditada por parte de Israel. Toda la parte meridional del territorio libanés ha sido invadida y muchas aldeas y pueblos libaneses, así como campamentos de refugiados palestinos, han sido sistemáticamente destruidos. Cientos de miles de nuevos refugiados han sido despojados de sus hogares y aldeas, y cientos de mujeres, niños y civiles inocentes han sido asesinados o heridos.

89. Israel lanzó desvergonzadamente su poderío militar utilizando para ello seis brigadas mecanizadas y más de 25.000 soldados para conquistar el territorio de un Estado Miembro de las Naciones Unidas con el pretexto de que actuaba en respuesta a la operación fedayín realizada pocos días antes en Palestina. Sin embargo, el alcance y la forma en que los sionistas realizaron su invasión del territorio libanés, utilizando fuerzas aéreas, marítimas y terrestres, prueban sin duda alguna el carácter premeditado de la agresión israelí y demuestran que el objetivo verdadero del régimen sionista es el expansionismo y la ocupación de más territorios árabes.

90. El pretexto de Israel no puede engañar a la comunidad internacional ni a la opinión pública mundial. Israel no puede garantizar su seguridad mediante la ocupación de más territorios que pertenecen a otros, creando más masas de refugiados desesperados y destruyendo villas y aldeas de otros pueblos. Ningún país tiene el derecho de aplicar la ley con sus propias manos ni de recurrir al uso de la fuerza brutal con el propósito de lograr sus objetivos políticos y militares.

91. El nuevo acto de agresión israelí ocurre en momentos en que la comunidad internacional sigue tratando de liquidar las secuelas de las anteriores agresiones israelíes y de garantizar el retiro de Israel de los territorios árabes ocupados en el Sinaí, en las Alturas del Golán, en la Ribera Occidental y en Gaza. Con este nuevo acto de agresión Israel crea ahora, en realidad, un quinto territorio árabe ocupado y da otro paso hacia adelante en su política expansionista y de ocupación de territorios árabes.

92. Israel declara desvergonzadamente que los objetivos de su agresión son establecer un "cinturón de seguridad" y eliminar "bastiones terroristas". No obstante, es evidente que el 99% de las víctimas que cayeron como resultado del brutal bombardeo israelí, las incursiones y los ataques son mujeres, niños y civiles inocentes y desvalidos. No necesitamos refutar la teoría de un "cinturón de seguridad" porque, sin duda alguna, ya se ha probado que la seguridad no puede basarse en la usurpación de más territorio. En realidad, el incidente que Israel ha utilizado en esta oportunidad para justificar su agresión no había procedido del territorio que Israel está atacando.

93. Ningún pretexto puede justificar la agresión y ocupación del territorio de otros, y la única forma de asegurar su propia seguridad es respetando la seguridad y soberanía de

los demás. Es el propio Israel quien tiene la mayor responsabilidad por la tragedia y las penalidades en que el Líbano ha vivido durante los últimos años. El Líbano ha sido el objetivo de repetidas agresiones por parte de Israel — incursiones aéreas y de comandos — durante los últimos nueve años, y esta no es la primera vez que Israel viola la soberanía y la integridad territorial del Líbano, aunque esta es la violación más grave.

94. La agresión israelí contra el Líbano no habría sido posible sin el enorme arsenal de armas modernas y el aparato bélico que los Estados Unidos le han proporcionado durante los últimos años. Es sumamente lamentable que los suministros militares de los Estados Unidos a Israel hayan aumentado paralelamente con las agresiones cada vez mayores de Israel contra países árabes, así como con la expansión sionista en los asentamientos de territorios árabes. Según los informes más recientes, los Estados Unidos han proporcionado a Israel 4.200 millones de dólares en armas, la mayor parte de lo cual le fue entregado a ese país durante los últimos cuatro años. Es evidente que habría sido muy difícil para Israel continuar su política expansionista y de agresión en esta escala si no hubiese sido por esta enorme ayuda financiera y militar sin precedentes que los Estados Unidos le han venido dando. Esto constituye claramente un aliento por parte del Gobierno de los Estados Unidos a la política expansionista y agresora de Israel.

95. Como dije al principio de mi declaración, este no es el momento para enumerar los detalles de la tragedia del Oriente Medio. Sin embargo, quisiera recalcar ahora que, mediante este último acto de agresión, Israel ha probado que no desea la paz ya que con sus actos ha destruido las pocas posibilidades que quedaban para establecer una paz justa y duradera en la región.

96. A la luz de este nuevo empeoramiento de la situación, las Naciones Unidas y su órgano más responsable del mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, a saber, el Consejo de Seguridad, deben adoptar medidas urgentes a fin de detener la agresión israelí contra el Líbano y el pueblo palestino y de garantizar el retiro inmediato y total de las fuerzas de invasión israelíes.

97. No debe permitirse al agresor recoger los frutos de su agresión, y si se permite a Israel obtener algún provecho de su abierta agresión e invasión de otro territorio, ello constituiría un claro estímulo a los agresores y un peligroso precedente tras el cual otros agresores podrían considerar beneficioso recurrir al uso de la fuerza y a la agresión para obtener concesiones o lograr sus intereses políticos y militares. Si permitiéramos al régimen sionista imponer condiciones para su retiro del territorio que ha invadido y ocupado en violación de la Carta y de los principios del derecho internacional, nos preguntamos quién impediría a otro régimen como, por ejemplo, el régimen ilegal de Rhodesia, ocupar mañana parte del territorio de Zambia y negarse a retirarse a menos que Zambia aceptase condiciones previas que afectasen su soberanía e integridad.

98. Por consiguiente, se pide al Consejo de Seguridad que adopte rápidamente una resolución que reitere la soberanía y la integridad territorial del Líbano y que asegure el retiro

total e inmediato de las fuerzas israelíes del territorio libanés. Este respeto de la soberanía del Líbano y el llamamiento para que se retiren inmediatamente las fuerzas agresoras de Israel no deben estar sometidos ni vinculados a ningún requisito previo o pretendidos "arreglos", porque ello equivaldría a una flagrante violación de los principios de la propia Carta.

99. En su declaración del 15 de marzo, a continuación de la agresión israelí, el Secretario General expresó:

"Cualesquiera hayan sido las motivaciones de esta acción [israelí] no puedo menos que deplorar la violación de las fronteras de un Estado soberano y el uso masivo de la fuerza."

Mi delegación apoya esa declaración y desea poner de relieve su gratitud por la preocupación que mostró el Secretario General a este respecto, así como por los esfuerzos que ha llevado a cabo continuamente, desde el comienzo de la agresión israelí, para contener la situación. La preocupación del Secretario General quedó manifestada una vez más — y quizá de manera más urgente — en su carta de ayer dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad, que figura en el documento S/12604.

100. El Gobierno de la República Árabe Siria fijó su posición en forma muy clara desde las primeras horas de la agresión israelí. Ha pedido a todos los miembros del Consejo de Seguridad, y en particular a los cinco miembros permanentes, que asuman sus responsabilidades conforme a la Carta. La declaración siria se publicó en forma completa en el anexo II de la carta anteriormente mencionada del Secretario General. Sólo quiero citar el último párrafo de esa declaración:

"En vista de cuanto antecede, el Gobierno de la República Árabe Siria, profundamente preocupado por los sucesos del Líbano Meridional, pide a los Estados miembros del Consejo de Seguridad que asuman las responsabilidades que les confiere la Carta y que intervengan prontamente para detener la agresión contra un Miembro de las Naciones Unidas y tomar las medidas inmediatas necesarias para el inmediato retiro de las fuerzas israelíes del territorio del Líbano."

101. La situación del Oriente Medio ya era por demás explosiva antes de que ocurriera este último acto de agresión israelí. Todos los países de la región tienen sus ojos puestos en el Consejo, esperando que ponga fin de inmediato a la agresión israelí y asegure el inmediato retiro de sus fuerzas.

102. La República Árabe Siria promete su incondicional solidaridad a su hermano, el Líbano, y al pueblo palestino, y estamos convencidos que en ello nos acompaña la abrumadora mayoría de los Estados Miembros.

103. Ya es tiempo de que el Consejo de Seguridad asuma sus responsabilidades; ya es hora de que este órgano detenga la agresión y al agresor.

104. Para terminar, quisiera decir unas pocas palabras respecto a los alegatos que acaba de hacer el representante sionista. Estamos por demás acostumbrados a los intentos

del representante sionista de desviar la atención de los organismos internacionales de las cuestiones que se consideran. En su declaración de hoy, el representante israelí formuló afirmaciones respecto a la relación entre Siria y la Organización de Liberación de Palestina y al papel de las fuerzas sirias en el Líbano. No hace falta decir que los hechos refutan tales afirmaciones. Es bien sabido que las fuerzas sirias forman parte de la fuerza árabe de paz, la cual actúa legalmente en el territorio del Líbano.

105. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El siguiente orador es el representante de la Jamahiriya Árabe Libia, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

106. Sr. KIKHIA (Jamahiriya Árabe Libia) (*interpretación del francés*): Sr. Presidente, desearía hacerle llegar mis felicitaciones y las de la delegación libia con motivo de asumir usted la Presidencia del Consejo durante el mes de marzo. Estoy seguro que una persona de su envergadura y experiencia llevará a buen término las deliberaciones del Consejo. Asimismo, quisiera hacerle llegar, al igual que a los demás miembros del Consejo, el agradecimiento de mi delegación por permitirme participar en este debate tan importante.

107. Hemos escuchado con atención a varios oradores, entre ellos, a nuestros hermanos los representantes del Líbano, de Siria y de Jordania. Por cierto, el representante de la Organización de Liberación de Palestina — representante del pueblo palestino — también hará uso de la palabra. El y el representante del Líbano están, por cierto, más calificados que yo para aportar detalles. Es por esa razón que seré muy breve.

108. Hemos escuchado también al representante de la entidad sionista. Hemos escuchado lo que acaba de repetir. Estamos acostumbrados a ese lenguaje de falsificaciones y mentiras de la entidad sionista y de su representante en las Naciones Unidas.

109. No se trata sólo de mentiras y falsificaciones, sino también de arrogancia, de ese lenguaje arrogante que caracteriza a los dirigentes israelíes, en especial de los últimos tiempos. Hemos escuchado a Menachem Begin y al Sr. Herzog, y advertimos que utilizan el mismo lenguaje que escuchamos en Europa hace unos 40 años. Es este un lenguaje de amenaza y de arrogancia, es el lenguaje de la fuerza; es el nazismo. Es el nazismo que renace y que se ha instalado en nuestra región, llevado por personas que se dicen perseguidas y que fueron las víctimas de los nazis. Si estas personas fueron víctimas de los nazis, han aprendido la lección. Son los adeptos de la escuela del nazismo europeo.

110. Esta extraordinaria arrogancia ha empezado a preocupar a todo el mundo, incluso a sus amigos y a quienes los apoyan, hasta a las fuerzas que han creado a Israel y apoyaron a la entidad sionista y que la impusieron en la región y en el corazón de la nación árabe, hasta a las mismas fuerzas que dieron las posibilidades financieras, económicas y políticas a este grupo de aventurero para imponerse en la región y masacrar y asesinar al pueblo palestino, continuando con su política de genocidio.

111. El representante de la entidad sionista ha dicho que Israel no había cometido una agresión sino que se trataba de un acto de defensa contra una agresión supuestamente terrorista.

112. Todo el mundo sabe que los sionistas de la región tienen ideas expansionistas. Han buscado y buscarán siempre pretextos. Esta vez han hecho del suceso del 11 de marzo el pretexto para proseguir esa política de genocidio y de expansión. En efecto, resulta claro que los preparativos de Israel ya se habían iniciado bien antes del 11 de marzo, fecha de los acontecimientos. Ellos saben perfectamente que pueden producirse incidentes parecidos, que el pueblo palestino lucha por su independencia y su supervivencia, y que puede producirse un incidente en cualquier momento. Para preparar la atmósfera internacional y local a la liquidación de la causa palestina, saben que deben liquidar la lucha palestina, es decir, al pueblo palestino. Los israelíes habían preparado su golpe desde hacía tiempo y los sucesos del 11 de marzo no han sido más que un pretexto. Pero si era un pretexto, no era valedero.

113. El Sr. Herzog se refirió al derecho internacional. Habló de ciertas teorías que serían peligrosas si fuesen adoptadas por el derecho internacional. Todos sabemos que estos pretextos han sido siempre utilizados en las guerras de agresión del mundo.

114. Su mismo país, Sr. Presidente, podría utilizar un pretexto parecido para invadir Irlanda, porque ciertas organizaciones tienen problemas con su Gobierno en Irlanda del Norte. En todo el mundo ciertas situaciones pueden justificar la invasión de un país, con las infiltraciones, por ejemplo. Pero en este caso preciso, aunque hubo infiltración, no fue a través de las fronteras sino desde el mar. El problema para Israel y la entidad sionista es que quieren ocultar un escándalo, por el hecho de que su pretendida seguridad ha aparecido ahora ante el mundo como un engaño. No hay seguridad para Israel en la región. No me refiero al incidente en sí mismo; en este tipo de guerra pasan muchas cosas. Pero el hecho de que pequeños botes de goma hayan podido abordar la costa israelí, a pesar de todo el mito acerca de las posibilidades y de la eficacia de la seguridad y de las fuerzas israelíes, es demasiado para el grupo que gobierna en Tel Aviv.

115. Esto puede alentar a los árabes, porque los países árabes, desde hace 30 años, no han podido vencer la agresión sionista no porque fuésemos impotentes, sino porque, lamentablemente, fuimos víctimas de una especie de lavado de cerebro, a causa de esa propaganda sobre la invencibilidad de Israel y de su seguridad casi sobrehumana. El Sr. Begin, quien ha tratado de presentarse como "duro", como un "hawk", según sus propias palabras, se ha bamboleado. Ha querido, pues, hacer algo inmediatamente para ocultar ese incidente. Pero todo el mundo sabe que, incluso si no hubiese habido más que un incidente -- no se trata precisamente de este incidente -- habrían ido de todas maneras al Líbano, porque esto era parte de su estrategia y de su plan. Pero quizás no sabían que vendrían por el mar y que sería por la ruta de Haifa a Tel Aviv.

116. El Sr. Herzog ha mencionado el derecho internacional. Pero incluso en el derecho internacional hay

normas establecidas: el derecho inalienable de los pueblos a luchar por su independencia y por el ejercicio de su derecho inalienable a la libre determinación. Cuando hace alusión al derecho internacional, ¿dónde están los derechos del pueblo palestino? Dice que los palestinos son terroristas. ¿Todo un pueblo sería para él una banda de terroristas? Y ahora quiere atacar a los terroristas de todo el mundo. Increpa a las Naciones Unidas porque no hacen nada contra el terrorismo, aunque sabe bien que el pecado original de las Naciones Unidas es haber creado el Estado de Israel de un grupo de terroristas que se impusieron al pueblo palestino mediante el terrorismo. Hoy esa entidad racista terrorista está representada por un terrorista que fue buscado por la policía británica. El Presidente lo sabe bien. No es cuestión de venir aquí a lloriquear diciendo que se trata de terrorismo y que las Naciones Unidas no hacen nada contra el terrorismo, cuando la entidad terrorista fue creada por las Naciones Unidas y ése fue, como dije, el pecado original de las Naciones Unidas, al imponer la entidad racista y colonialista al pueblo árabe y al pueblo palestino.

117. No prolongaré mi exposición porque tendré oportunidad de hablar nuevamente. Pero debo decir que el Sr. Herzog consagró una buena parte de su discurso, a mi país, Libia, y responderé brevemente.

118. Ha dicho que somos el paraíso, la capital -- ¡qué sé yo! -- del terrorismo mundial. Si por terrorismo se entiende los movimientos de liberación, muy bien, es cierto, somos la "capital del terrorismo". En efecto, ayudamos a los movimientos de liberación de África y de Palestina, cosa que nunca hemos ocultado. Ayudamos a los movimientos de liberación que luchan contra el racismo en el África negra, que luchan contra el racismo sionista en Palestina, porque nosotros mismos somos un pueblo que ha conocido el racismo, que combatió durante 40 años contra el fascismo y que perdió el 45% de su población en esa amarga lucha contra el fascismo y el racismo. Nunca hemos ocultado que ayudamos a estos movimientos de liberación y proclamamos nuestra solidaridad con ellos, sea en África o en el Oriente Medio. Conocemos muy bien esa campaña contra Libia que se ha desencadenado desde hace dos o tres años, sobre todo en los Estados Unidos, tanto en los medios de comunicación pro sionistas, como en el Senado norteamericano, como por los representantes de la entidad sionista. Conocemos bien esa canción. Pero eso no nos va a intimidar ni nos va a hacer cambiar de opinión, porque sabemos que se trata de una lucha de vida o muerte. Nuestra solidaridad para con el pueblo palestino es indefectible.

119. Pero el Sr. Herzog ha destacado otro punto. Como de costumbre, recordó los problemas que se plantean entre los árabes y citó a un presidente, a una autoridad árabe contra otra, para oponerlas. Es cierto. En una nación árabe que cuenta con 150 millones de individuos, que se extiende desde el Océano Atlántico hasta el Golfo, en una nación que comprende 20 ó 23 Estados, que ocupa una región estratégica muy importante en el mundo, por supuesto que hay problemas, problemas sociales, problemas económicos. Además, padecemos las secuelas de la ocupación o de la presencia extranjera. Fuimos ocupados por distintas fuerzas. Una región formaba parte de Francia, otra estaba bajo la ocupación italiana, otra era dominada por los

ingleses. Sí, tenemos problemas, pero todavía no hemos tenido nuestra guerra civil. Si se compara todo lo que ha ocurrido en el mundo árabe, en la nación árabe, con, por ejemplo, lo que ocurrió en Francia antes de que se unificara como Estado nacional, en realidad es muy poca cosa; y no es nada si se le compara con la guerra civil norteamericana. Esas luchas que tenemos dentro del mundo árabe son luchas fratricidas entre ciertas fuerzas que detentan el poder en algunos países árabes pero que no necesariamente representan de manera auténtica a las masas árabes. La verdadera respuesta la pudimos ver en la televisión: como ese joven palestino, o libanés, a quien llevaban casi muerto pero que todavía levantaba sus dedos haciendo la señal de la victoria. Y lo que representa el espíritu real de las masas árabes es esa mujer árabe que vio que habían matado a su hijo, despedazados por las bombas israelíes, las bombas sionistas, y que en el hospital de Beirut, volviéndose hacia la prensa decía: "Díganles" — es decir, al mundo — "que todavía me quedan dos hijos más." Ese es el verdadero espíritu de las masas árabes.

120. ¿Acaso venimos aquí para citar lo que dicen a veces los presidentes y los dirigentes árabes? Tenemos nuestras luchas, a veces llegamos a insultarnos, pero al mismo tiempo sabemos que la lucha que nos enfrenta a ustedes es una lucha a vida o muerte, es la lucha del pueblo palestino, que va a continuar. Ustedes pueden atacar las bases palestinas en el Líbano, como pueden atacar a una parte de la Organización de Liberación de Palestina, pero quedan aún 3 millones de palestinos que proseguirán la lucha contra la ocupación y la colonización sionista, apoyados por el pueblo árabe. Se puede afirmar que no existen otras soluciones, pero ustedes no tendrán ni paz ni tranquilidad en la región si no se resuelve el problema palestino. No podrá resolverse por la fuerza porque, a la larga, ustedes perderán, ya que no podrán exterminar a una nación de 150 millones de individuos. A finales de este siglo Siria sola tendrá 20 millones de habitantes y Egipto, 75 millones. Ni la lógica ni la evolución de la historia están a favor de ustedes. Ustedes pueden continuar con su política cínica y crear problemas a los judíos del mundo entero, como en la Argentina ahora, ustedes pueden ayudar y financiar a partidos nazis para atemorizar a los judíos a fin de que se refugien bajo la bandera de ustedes, como ya ha ocurrido. Ustedes alguna vez ya persiguieron a los judíos del Iraq para que se fueran de su país; ustedes los mataron allí. Ustedes pueden hacer todo eso. Aquí mismo, en los Estados Unidos, ustedes juegan con el fuego, pues los sionistas, como está probado, quieren crear problemas a los judíos, esperando el surgimiento de un Hitler norteamericano, dentro de 10 ó 15 años, para que millones de judíos emigren a Palestina para que seamos nuevamente nosotros los árabes, los que paguemos el precio, como hemos pagado el precio de la política nazi. Pero esa política no triunfará, porque ustedes están en un juego muy peligroso.

121. Por nuestra parte, no tenemos nada contra los judíos. Respetamos el judaísmo. Estamos dispuestos a aceptar hasta 17 ó 18 millones de judíos en la nación árabe. Queremos que los judíos vivan en paz allí o en cualquier otro lugar. No queremos antisemitas para que los expulsen para que vengan a donde nosotros. Ahora, después de los acontecimientos del 11 de marzo, es toda la propaganda, todos los medios de información hablan aquí de esa

"atrocidad árabe" exhibiendo fotografías de niños. ¿Como si este pueblo no tuviera conocimiento de las atrocidades del terrorismo! Tenemos todavía muy fresca en la memoria la guerra de Viet Nam.

122. Y luego del golpe que ustedes cometieron en el Líbano, siguen todavía como si nada hubiera pasado allí. Rezan por una o dos personas, pero en el Líbano millares de seres humanos fueron exterminados y nadie reza por ellos. El Alcalde de Nueva York y el Sr. Carey, Gobernador del Estado de Nueva York, ayer, en la televisión, se pusieron el *yarmulka* — ya sabemos que es una tradición electoral — y comenzaron a llorar por la suerte de los judíos y por cómo ellos se han convertido en una minoría aplastada en Palestina.

123. Luego, el Sr. Koch dijo que los judíos fueron a ayudar a salvar a la comunidad cristiana del Líbano. Y pregunto al Sr. Koch: ¿y qué hicieron los israelíes, los sionistas, con los árabes cristianos en Palestina? Tenemos aquí un refugiado árabe cristiano, el Sr. Terzi, representante de la Organización de Liberación de Palestina. El es un refugiado. Pregunto al mundo: ¿Qué han hecho ustedes con los cristianos en Palestina, qué han hecho ustedes de Jerusalén, cuna del cristianismo? Ustedes son mentirosos y el mundo lo sabe. Pero, lamentablemente, tienen el poder, sobre todo aquí, en este gran país.

124. Casi he terminado. Solamente quisiera decir que me reservo el derecho de volver a participar en el debate si lo juzgo necesario. He dicho que mi país pide al Consejo de Seguridad que asuma sus responsabilidades y que ordene el retiro inmediato del Líbano de las fuerzas sionistas de ocupación.

125. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El último orador es el representante de la Organización de Liberación de Palestina, a quien cedo la palabra.

126. Sr. TERZI (Organización de Liberación de Palestina) (*interpretación del inglés*): Una vez más el Consejo de Seguridad se reúne para considerar la situación en el Oriente Medio, situación que amenaza la paz y seguridad mundiales. Debido a la gravedad de la situación en la región y a la escalada de la lucha, seré muy conciso y preciso.

127. Esperamos que bajo su prudente y experimentada dirección, Sr. Presidente, el Consejo tome medidas adecuadas para garantizar la inmediata cesación de la agresión israelí y poner fin al continuado derramamiento de sangre.

128. Cientos de civiles inocentes, tanto libaneses como palestinos, están siendo asesinados por los ataques aéreos israelíes sobre aldeas y ciudades. Israel, equipado con el más perfeccionado armamento que le suministra gratis el Gobierno de los Estados Unidos, lo único que hace es tratar de convertir en realidad un sueño acariciado durante muchos años. Es nuestra sincera esperanza y aspiración que el Consejo ordene el inmediato y completo retiro de las tropas de invasión del territorio de un Estado Miembro.

129. Los palestinos estaban en el Líbano porque fueron llevados allí. No fueron por su propia decisión; habían sido expulsados a punta de bayoneta y como resultado de una



criminal campaña de terror. Me estoy refiriendo a los actos criminales cometidos en 1947 y 1948 por las llamadas bandas armadas judías. En particular, recuerdo — y esto era durante el Mandato británico — la matanza de Deir Yassin en abril de 1948, la matanza a sangre fría de 254 niños y mujeres árabes. Es irónico que el criminal racista que planificó la matanza de Deir Yassin sea el actual Primer Ministro de Israel, Menachem Begin.

130. El 13 de marzo de este año, Begin dijo en el Knesset: "Sangre inocente no será derramada con impunidad." Nosotros decimos: que no se derrame sangre de inocentes. Menachem Begin dijo en la misma ocasión: "Eliminaremos de raíz toda posibilidad de que una mano perversa se levante contra nuestros niños". Puedo asegurar a los miembros del Consejo que nosotros también tenemos niños a los que queremos. Nosotros no podemos ver a nuestros niños morir cuando levantan muñecas que en realidad no eran sino trampas que tiraban los aviones israelíes, aviones — repito — suministrados por los Estados Unidos.

131. Ezer Weizmann y Mordéchai Gur se ufanaron el otro día al decir que la misión de la operación era aniquilar y eliminar de raíz las concentraciones terroristas en el Líbano Meridional. Repito: aniquilar. ¿Cuáles son las concentraciones terroristas? Los campamentos donde viven refugiados palestinos. Pero el desarraigar a los palestinos no es nada nuevo. Ello fue planeado por Herzl ya en 1895, quien el 12 de junio de 1895 escribió:

"Cuando ocupemos la tierra, llevaremos inmediatos beneficios al Estado que nos reciba. Debemos expropiar con tiento la propiedad privada en los Estados que se nos asignen. Trataremos de echar a las poblaciones miserables fuera de las fronteras, procurándoles empleo en los países de tránsito y negándoselo en nuestro propio país."

Uno de esos "países de tránsito" es el Líbano. Pero ¿tránsito adónde? Al exterminio y a la eliminación.

132. En lo que se refiere al verdadero objetivo de esta operación, es la ocupación y anexión del territorio situado al sur del Litani. Voy a hacer algunas observaciones al respecto. En 1919, la organización sionista ya había determinado su futuro objetivo respecto de esta tierra judía y dijo que al norte la frontera de la tierra judía sería "un lugar sobre el Mar Mediterráneo en la vecindad de Sidón y siguiendo las cuencas divisorias de las colinas del Líbano hasta Jisr El Karaon, luego hacia El Bire, . . .", etc., etc. Este es exactamente el territorio donde se han estado llevando a cabo durante los últimos días las operaciones israelíes. O tal vez debería mostrar a los representantes un mapa trazado en 1916 y presentado a la Conferencia de Paz. Este mapa muestra exactamente las fronteras declaradas donde pueden terminar provisionalmente las ambiciones sionistas.

133. El 9 de noviembre de 1977, aviones israelíes — y debo repetir, suministrados gratuitamente o casi gratuitamente por los Estados Unidos — atacaron y arrasaron una aldea. Como consecuencia de ese ataque murieron más de 100 niños, y nadie alzó la voz en ese entonces.

134. En el Consejo se nos dijo que la Organización de Liberación de Palestina está constituida por un grupo de

terroristas y de pandilleros que se oponen a la paz. Ya hemos dicho antes, y lo repetimos aquí, que el Consejo Nacional Palestino, en respuesta positiva al plan aprobado por la Asamblea General de celebrar una conferencia de paz con la participación de todas las partes interesadas en un pie de igualdad, refrendó aquel plan de la Asamblea. Pero, ¿quién obstaculiza la paz? Me parece que el vergonzoso golpe de gracia a los esfuerzos de paz y a una resolución redactada y aprobada en este órgano — me refiero a la resolución 242 (1967) —, una resolución que ha sufrido en el laberinto de las malas interpretaciones, lo dio Menachem Begin al decir que Jerusalén, Nablus, Hebrón y toda esa zona eran tierra "liberada", y no "ocupada". ¿Pudiera algo ser más drástico y fatal para las perspectivas de paz? Begin y lo que él representa es lo que se interpone a la paz.

135. Es extraño que se diga en el Consejo que el régimen sionista está allí defendiendo a la cristiandad. No quiero hablar en calidad de cristiano, ni como árabe ni como palestino, sino como ser humano. Permítaseme leer un pasaje del proyecto de ley No. 1313, promulgado por el Knesset:

"Aquel que da o promete dar dinero, un equivalente de dinero u otro beneficio a fin de seducir a una persona para que cambie su religión o a fin de seducir a una persona para que convenga a otra de cambiar de religión, recibirá una sentencia de cinco años de prisión o una multa de 50.000 libras israelíes.

"Aquel que recibe . . . será sentenciado a tres años de prisión, o una multa de 30.000 libras israelíes."

Y después alguien viene aquí a hablar acerca de la "defensa de los cristianos en el Líbano". Este es uno de los mayores insultos a la inteligencia de los miembros del Consejo.

136. Los países no alineados declararon esta tarde su opinión respecto del criminal ataque israelí de la siguiente manera:

"El Buró de Coordinación condenó unánimemente este último acto de agresión abierta cometido por Israel contra la soberanía y la integridad territorial del Líbano, así como su política expansionista. La agresión ha causado un número considerable de muertes en el territorio libanés e inmensos daños materiales, así como migraciones masivas de refugiados de la región del Líbano meridional.

"El Buró de Coordinación considera que el último y brutal ataque armado israelí también está encaminado a poner en peligro la existencia misma del pueblo palestino que vive en el territorio del Líbano y a eliminar a los palestinos y a la Organización de Liberación de Palestina como uno de los factores fundamentales en la solución de la cuestión de Palestina y del conflicto en el Oriente Medio." [S/12609, *anexo*.]

137. Mi hermano del Líbano dijo: "Dejen vivir a mi pueblo". Yo digo: dejen vivir a mi pueblo; que puedan volver a sus hogares y sentirse humanos otra vez.

138. Para terminar, no puedo más que repetir las palabras de mi hermano del Líbano. La cesación inmediata de las

hostilidades y el retiro de los invasores debería ser la exigencia unánime del Consejo de Seguridad y de la comunidad mundial, como lo es de todos nosotros en el Líbano.

139. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Doy la palabra al representante de Kuwait, quien desea ahora hacer uso de la palabra.

140. Sr. BISHARA (Kuwait) (*interpretación del inglés*): Ojalá que el representante de Israel estuviera aquí; estuvo antes en la sala, pero se ha marchado. Quiero hacer algunas observaciones acerca de su declaración. Hizo algunas referencias a mi país y al Consejo de Seguridad. En realidad, me invitó a darle una respuesta y se la doy con mucho gusto.

141. En primer lugar, observo con satisfacción que le ha interesado la prensa de Kuwait y que él y los miembros de su Gobierno leen ávidamente la prensa kuwaití. Estamos orgullosos de nuestra prensa; es una prensa libre y todos tienen derecho a expresar su opinión. Citar de la prensa de Kuwait no ayuda; le quita peso a su declaración en vez de dárselo. En realidad, me resulta muy placentero escuchar algunas citas de la prensa kuwaití.

142. Mi segunda observación es que, al escuchar su prolongada declaración, fue obvio que la cantidad de insultos, los abusos y las observaciones provocadoras lanzados al Consejo de Seguridad no pueden pasar sin un comentario.

143. He leído en el documento S/12607 la carta que el representante de Israel dirigió al Presidente del Consejo, en la que dice: "tengo el honor de solicitarle que convoque a sesión al Consejo de Seguridad". No puedo conciliar el hecho de insultar al Consejo, socavar su autoridad y lanzar menosprecios a su integridad con la solicitud de que se convoque con carácter de urgencia a una sesión para considerar la cuestión que estamos debatiendo en este momento.

144. Hay un profundo abismo que la lógica no puede sortear: la incompatibilidad existente entre los insultos y la solicitud de convocación del Consejo para examinar el tema. Comparto su opinión en cuanto a que se ha

producido un deterioro de la autoridad moral de las Naciones Unidas. Es cierto, pero ¿por qué? Debido a países como Israel y Sudáfrica. Israel está disfrutando de una fiesta romana en los territorios que ocupó por la fuerza en 1967 — y, más que una fiesta romana: está dándose un banquete en la Ribera Occidental y en Gaza, creando asentamientos judíos en contravención de la Carta de las Naciones Unidas, las resoluciones de esta Organización y el derecho internacional. Esto, por supuesto, otorga gran fuerza al argumento acerca del deterioro de la autoridad moral de las Naciones Unidas. Sin embargo, el deterioro se deriva de la presencia de países como el suyo, que ha violado la Carta y pisoteado sus principios.

145. La tercera observación se refiere al terrorismo. Esta fue una parte macabra de su declaración, colmada de palabras vacías acerca del terrorismo. Israel es el único país en el mundo donde se combinan el cargo de Primer Ministro y un immaculado e impecable historial de terrorismo; es el único país dirigido y gobernado por un Primer Ministro que se enorgullece de su impecable historial de terrorismo. Por eso me parece incongruente, risible e inaceptable que se haya explayado tanto sobre la cuestión del terrorismo, cuando representa a un país gobernado nada menos que por el Primer Ministro Begin, quien se siente muy satisfecho y orgulloso de su pasado de terrorista.

146. Mi observación final concierne al papel de Kuwait en apoyo a los palestinos, mencionado por el representante de Israel. En efecto, apoyamos a los palestinos; no es ningún secreto. Debe haber pensado que estaba divulgando un secreto al plantear la cuestión. Por cierto, apoyamos el derecho del pueblo palestino a la libre determinación; lo hacemos de conformidad con la Carta y con innumerables resoluciones de esta Organización al respecto. Realzamos la Carta al apoyar a los palestinos, y con ello acatamos los propósitos y directrices de la Organización. No daremos la espalda a nuestra responsabilidad: se trata de una responsabilidad con cuyo cumplimiento nos sentimos orgullosos y satisfechos.

147. Las que acabo de exponer son mis únicas observaciones preliminares para esta tarde; en realidad fueron provocadas por la declaración del representante de Israel.

*Se levanta la sesión a las 20.05 horas.*